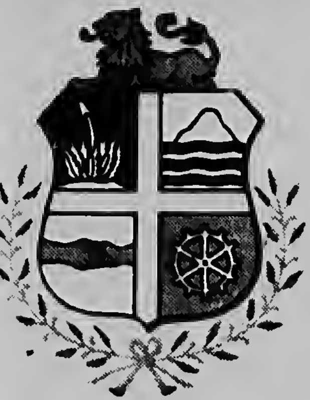


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 25 DI JULI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

"Paradera ofreciendo flor na Beatrix y Claus."



E foto aki ta mustra princesa Beatrix subiendo e trapi na Andicuri, despues cu el a caba di filma. Por mira e prinses mas adilanti bisti na blanco.



Diasabra atardi durante e bishita na e plantage Andicuri di sr. Cornes Yarzagaray, sr. Eduardo Ellis y su staff di hotel "Cactus Inn," a ofrece awa di coco na e pareha real, mientras cu un caha di orgel tabata entona "Archie buck me up." E foto ta mustra prins Claus cu un coco den su man y un di e walternan ta ofrece un "tiki" for di e butishi, p'asina haci e bebida un berdadero "Aruba Cocktail." Aki tambe princesa Beatrix a haci uso di e oportunidad pa filma algun paisaje.



Durante e "cold-buffet" di diasabra anochi den Strand, S.A.R. Princesa Beatrix a hanja un serenata na su mesa pa e conocido "Trio Huasteca". S.A.R. a aprecia e gesto aki asina hopi, te cu el a pidi e trio pa complace cu "Las mañanitas," lo cual a sosode mesora tambe. Na robez por mira gobernador mr N. Debrot y na drechi, sr. Bob Lopez Henriquez di Kiwanis.

Plymouth a conkista titulo femenino di basket

Ganando e ultimo y decisivo wega di playoff contra di Aruba Jrs e damanan di Plymouth a podera di e titulo di campeon di Aruba pa anja 1966. Promer wega di e playoff senjala pa tres y cu mester a bai full a wordu gana door di Plymouth.

Despues Aruba Jrs a mantene su speransa ganando e di dos wega. Pero e tercer y decisivo a caba den un triunfo pa Plymouth cu score di 15 pa 10.

Yolanda Bislick tabata e mihor anotadora di Plymouth e campeonnan nobo cu 9 punto, mientras cu Alcida Fingal tabata e mihor di Aruba Jrs cu 4 punto riba su nomber.

E team femenino di Aruba Jrs a keda subcampeon.

Otro titulo cu a wordu dicidi e mes anochi ariba cancha di Tivoli tabata di e division di Junior.

E teamnan di Aruba Jrs y St Jans Knapen a termina e campeon empata. Diamars anochi e playoff entre nan dos a cuminsa ganando Aruba Jrs e promer wega 24-17

Dos tras di otro Aruba Jrs a haci'e e ora cu el a gaña tambe e segundo wega e biaha aki cu score di 29 pa 21. Topscorer di e campeonnan di Junior A tabata R. Nicolaas cu 8 punto. Di St Jans Knapen e sobresali C. van Heijningen cu 9 punto.

St Jans Knapen a keda subcampeon di anja 1966. Unicamente den e division masculino clase B mester cai decision ainda ta cual equipo lo bira campeon y cual subcampeon.

E quinteto di Plymouth ta esun cu e mihor chensnan ya cu nan ta invicto ainda den e playoff contra tres otro team.
Un victoria mas pa nan lo duna nan e titulo.

Den e caso aki e cuater titulonan di campeon di basketball di e anja aki lo keda igualmente reparti entre e clubnan Aruba Jrs y Plymouth.

Ya den masculino clase A e titulo a bai pa Aruba Jrs, meskos cu den e division di Junior. E titulo femenino a keda pa

Plymouth club cu tin awor e mayor probabilidadnan di conkista e titulo di clase B.

Union di trahadornan di hotel ta harta cu Mr. Wortman

ORANJESTAD - Den un comunicado na tur su miembronan, despacha dia 23 di juli p.p. e Union di Trahadornan di Hotel (Hotel Werker Unie) ta expresa su desaprobacion pa e sistema den cual e actual manager di Aruba Caribbean Hotel, sr. Wortman, ta dirigi e asuntonan di e hotel.

E comunicado ta haci mencion i cu especialmente e trahadoran ta bira victima di e accionan di mr. Wortman, kende - seun e comunicado - ta hiba un olitica completamente diferene cu esun di su antecesornan.
E comunicado di e Union di rahadornan di Hotel cual - na omber di e directiva - tabata rma pa sr. John Hart, ta cone lo siguiente:

"Na tur miembronan:
For di tempo cu sr. Wortan a bini Aruba como manaer di e hotel, poco cambio randi a ser haci den henter e ituacion obrerismo.
Sr. Wortman a ser bon ricibi oor di empleadonan di Aruba aribbean Hotel y tur cortesia worde extende.
E comunidad di Aruba y e tradornan en general ta conoci pa hospitalidad y comprendemen. E shete anja di progreso, omprendemento y cooperacion u tabata existi promer cu SR. ortman a yega ta na peliger, asobra e no ta coopera. Manea nos ta mira, e kier goberna anera un dictador. Papiando di iscriminacion, parce cu e ta ena te na su garganta. Pa motibo su actitud, e gran mayoria di e trahadornan di hotel no ta satisfecho y esey ta inclui supervisornan y hefenan di departamento. Durante di su periodo cortico di manager, el a kita mas trahador den e historia di hotel cu cualkier otro representante di management.
Sr. Wortman a viola e contract door di nenga di duna trahadornan local e oportunidad pa cualifica pa promocion. Energicamente nos ta protesta contra cualkier trahador estranhero como manager di Coffee shop, pasobra nos sabi cu Aruba tin trahadornan cualifica pa ehecuta e trabau aki. Varios biaha nos union a purba di tene discusionnan cu sr Wortman pa resolve e cantidad di violacion - y kehonan, pero ta parce cu e no tin respet pa e union, trahadornan, ni e contract.

El a viola e contract cu e debernan di trabau di trahadornan y awor algo ta malu cu salario di trahadornan.
Ta dificil pa nos determina door di cual porta e placa a sali, pasobra e trahadornan ta worde paga pa un sistema di punto cu por worde manipula con cu management kier. Di tur e managementnan di hotel, awor ta e periodo mas malo bau di management di

Auto a boltu y pega candela na Pos Chiquito

POS CHIQUITO - Pa un' or diadomingo marduga, un auto di fala a boltu net den e lorada ariba di Tele-Aruba, na Pos hiquito.
Despues cu e auto a boltu el a ga 'candela mesora, y brander mester a duna asistencia paga e candela. E auto a keda talmente destrui, tanto pa e pactonan cu el a hanja durante boltumento y e danjonan caupa e candela. E danjo mateal ta ser calcula na mas o menos tres mil florin.
chauffeur di e auto a sali hopi n for di e accidente aki. Na momento cu e auto a boltu, el a ser benta for di e auto y ela cai riba caminda y a sufri solamente algun herida leve. Si en caso e no a ser benta for di e auto, anto por tabata posibel cu e lo a sufri danjo personal mas serio. Afortunadamente cu e accidente a limita solamente heridanan leve pa e chauffeur.

Por lo demas, e departamento di trafico na Balashi, tabatin un week-end basta trankil esta, sacando afor esnan cu mester a companja e pareha real riba su rutanan. Un total di cinco otro choke leve a ser registra cu un danjo total di fls, 400.-

EQUIPO ANTIYANO DEN TORNEO INTERNACIONAL DI PINGPONG

i nos redactor deportivo)
urante e fin di siman tras lomba a keda definitivamen dicidi cu un team antiyano ma pa cuater hungador lo tu parti na e torneo internacio di pingpong cu e bond di deporte aki di Corsow ta orisando. E activo president CTTB H. Walters a bin conencia na Aruba cu directiva ATTA y a keda accepta cu ta e forma mas fuerte posibel pais mester ta representa e torneo y no a base di caisla ariba su mes.
mas a keda accepta cu e aruo Mario Croes Jr tin un puesto ur y indiscutibel den e team skos cu Sven Wage di Corsow. o hungador di Aruba cu tambe a hanja un puesto den e team yano ta e arubano Emiliano en.
cuarteto keda completo a accepta cu diasabra awor to cuater hungador di Aruba viaha pa Corsow pa aya enta algun hungador curazolenjo pa asina designa e di cuater homber.
E hungadornan di Aruba cu lo viaha pa Corsow diasabra ta Cholan Jacobs, Anton Beumer y Modesto Désbarrida. Ta existi un posibilidad cu tambe Richard Simon bai hunga pa hanja un puesto den e team antiyano.
Den e forma aki ta sigur cu Antiyas lo presenta su mihor equipo posibel, loke lo garantisa un bon papel.

E paisnan cu ya a confirmanan participacion na e torneo ta Mexico, Cuba, Trinidad, Colombia, Venezuela, Guatemala, Honduras, El Salvador, mientras cu un ora of otro por drenta confirmacion di Panama, Costa Rica y Puerto Rico.
Esaki ta promer biaha cu den Antiyas tin un torneo internacional deportivo cu participacion di asina un cantidad di equiponan estranhero.
E torneo ta keda inaugura diadomingo awor na Corsow.



Riba terreno di Imeldahof na Noord, e pareha a hanja un berdadero "treat" diasabra mainta, ora cu e muchanan di e institucion aki a presenta dos baile y canticanan na honor di e bishita halto cu nan a hanja. E foto ta mustra e prinses y e prins (mas na drechi) ta admira e bailenan di e muchanan. Baile y cancionnan e mainta aki tabata bau direccion di sra. Astrid Jong-Salazar y sr. Rufo Odor.



Diasabra atardi cuat'or e pareha real a principia un paseo turistico riba Aruba, bishitando algun di e sitionan turistico. E foto ta mustra prins Claus, kende tabata bisti cu carson blauw cla, T-shirt geel y sapato di goma, ta para den un di e bentananan di e ruinanan na Bushiribana. Aparentemente prins Claus tambe ta trata na mira loke e joncuman na su man robez tabata sinta mira for di basta rato.





Durante e aubade di juventud arubano, e pareha real tabata pará ariba un balkon di Landskantoor.



E foto ta mustra e momento cu S.A.R. Princesa Beatrix ta yenando su plato cu e delicianan riba e mesa cu tabata dorna cu un enorme cantidad di fruta. Aki e princesa ta ser yuda pa Sr Ike Cohen di Strand Hotel



Despues di e bishita na e ruinanan di Bushiribana, e pareha real a sigi pa e brug natural di Andicuri. Aki nos por mira S.A.R. Princesa Beatrix (na drechi) ta para cla cu su camera pa filma e kibramento di e olanan riba barranca y e salto di prins Claus for di un di e rocanan riba e beach di Santo Blanco.

Empleadonan di Lago ta regala pareha real precioso mesa di huma

SAN NICOLAS - Dialuna atardi SAR Prinses Beatrix y SAR Prins Claus a haci un bishita cerca empleadonan di Lago Oil & Transport Co., Ltd. E empleadonan ey a presenta na e Pareha Principesca un mesa di huma cual nan mes a traha.

President di Lago Sr. W.A. Murray y Vice-President Sr J.M. Ballenger a duna bonbini na e Pareha Principesca na entrada p'abao di Lago su refineria, y di eynan e grupo a bai na Main Shops. Na e sitio aki empleadonan a ofrece na Prinses Beatrix y Prins Claus e mesa traha cu nan mes man.

Despues di un paseo riba refineria, a sigi un reunion cu miembronan di Lago su gerencia y nan damas cu Nan Alteza Real den Esso Club. Aki refresco a worde ofreci y luego e alta concurrencia a sali for di Seroe Colorado pa bai San Nicolas.

E mesa cu empleadonan di Lago a ofrece na Prinses Beatrix y Prins Claus ta traha di palu wayaca, su momber cientifico ta Lignum Vitae, gezaag den forma di isla di Aruba.

Ariba di e mesa tin un copia di planta di craqueo, catalitico (Cat Cracker) y un tanki di zeta, traha di metal allegheny cu por worde lombra masha bunita y cu no ta mancha. E metal aki ta un sorti di staal inosidabel.

E tanki di zeta ta sirbi como lugar pa warda sigaria.

E mesa aki a worde disenja y fabrica door di tres artesano di Lago M. Christiaans y J. Arrindell di Tin Shop y D. Tromp di winkel diverf. Esaki ta e mes grupo di tres cu a traha e emblema di Korps Mariniers, cual compania a regala na Cuerpo di Infanteria di Marina na ocasion di celebracion di nan 300 anja di existencia.

Ademas tabatin den Main Shops un exhibicion artistico di varios articulo di safety, cual Prinses y Prins a mira na e lugar ey.

Den arreglo di e articulonan di seguridad nan a haci uso di un procedimiento di tres dimension cual pintornan ta usa. Cu e metodo aki a worde ilustra e esfuerzo cu Compania ta haci e aparatonan cu e ta usa pa su empleadonan traha cu seguridad.

(Lago News).



E tres empleadonan di Lago cu a traha e mesa di huma pa e pareha real. D.r.p.dr. M. Christiaans, J. Arrindell, D. Tromp.

NO TABATIN PRESENTACION DI COPANAN DI FUTBOL

....STADION CERRA, PRESIDENT TA RETIRA....

(Di nos redactor deportivo)

Un total desorganisacion den nos mundo di futbol keda demostra diasabra anochi dilanti di porta i Wilhelminastadion, caminda un grupo grandi di ungador y representantenan di diferente club tabata presente. Pa e anochi ey directiva di Aruba oetbal Bond a anuncia un wega entre e seleccion u a titula como subcampeon na e Decimo Wegaan CentroAmericano y del Caribe y e seleccion ubenil cu ta preparando pa bai hunga cuminsanento di otro luna na Surinam. Tambe a wordu nuncia pa e anochi entregamento di e copanan na diferente campeonnan y subcampeonnan di e ltimo campeonato local.

programa tabata mustra ariba mes suficiente atractivo. Laentablemente sinembargo un total desorganisacion a pone e proama fracasa por completo. Y or ainda ta cu un total di nuehungador hubenil a bini for Corsow pa practica durante eekend y pues pa hunga e anoi ey tambe contra di e seccion arubano. Na momento nos ta bayendo pa Wilhelmistadion, nos por a nota caba algo tabata malo ya cu e lusn no tabata cendi. Dilanti di e adion un grupo grandi di futlista y otro vincula cu e deportabata discutiendo e ultimo ontecimiento aki cu en realidad un berguensa pa e deporte di tbol na nos isla.

Na momento cu nos a yega dinti di stadion y cuminsa ta hapreguntanan tocante e problea nos por a nota cu tabata tin nicamente un miembro di direcva di A.V.B presente, e secrerio Chai Lacle. For di inforacionnan obteni nos a haja sabi e president di A.V.B. John Merryweather, tabata presente pues tabata completamente na altura di loke tabata pasando, ero despues di a expresa cu "eey ta lo ultimo entre e y A.V.B cu e ta retira como president i A.V.B.", Merryweather a bai ugando e hungadornan y otro ersonanan ey dilanti di stadion. Di loke nos por a obtene inforacion nos por a reconstrui e asunto aki den e siguiente forma.

Segun e contract cu A.V.B. tin cu A.S.U tocante uso di Wilhelminastadion, den casonan pa uso di e stadion cu no ta di acuerdo cu e programa normal di wega previamente entrega na A.S.U e directiva di A.V.B. tin di dirigi un carta na A.S.U un cierto cantidad di ora promer cu e fecha solicitando pa e stadion. Esaki segun declaración di e propio secretario di A.V.B Chai Lacle. no a tuma lugar. Cu otro palabra directiva di A.V.B NO a dirigi e carta necesario na A.S.U pa pidi e stadion. Consecuentemente e cuidador di stadion Guillermo Zievinger no a ricibi e ordu pa habri e stadion pa e wega por tuma lugar.

E secretario di A.V.B. a informa nos sinembargo cu si e tesorero di A.S.U Cesar Kip ta na haltura di e wega ya cu esaki a wordu avisa naturalmente y esaki a percura pa e bendedor di ticket di entrada ta presente. Pero, e secretario Lacle di A.V.B. ta bolbe confirma na nos cu en realida e carta necesario no a bai pa directiva di A.S.U Naturalmente un fallo serio cu consecuencia ya cu un grupo grandi di persona a bai stadion por nada y a keda cu un impresion masha pober di directiva di Aruba Voetbal Bond.

Na e mes momento sinembargo di varios otronan presente e comentario por a wordu tendi cu no ta promer biaha cu cartanan necesario no ta wordu manda of ta wordu manda masha laat.

PRESIDENT DI AVB VICE PRESIDENT DI ASU.

Actualmente president di A.V.B. John Merryweather ta tambe e persona cu puesto mas halto den directiva di A.S.U como cu e president di A.S.U Isaak Franka a sali pa Hulanda cu vacacion di seis luna. Ta e caso anto cu e mes persona ta ocupando e dos puestonan maximo di e bondnan concerni den e problema cu a presenta diasabra anochi. Naturalmente e dos puestonan mester wordu teni separadamente, ya cu no ta posibel pa bisa por ehempel: "Ya cu mi ta president di A.S.U mi bond no tin mester di scirbi carta. "Esaki lo ta un abuso di e circumstancia y consentimiento di e mal administracion di A.V.B.

Sinembargo nos no ta kere cu e forma den cual e president di A.V.B. a actua diasabra anochi ta correcto. Nos no por aproba ora cu un president di un organisacion ta camna bai net na momento cu un problema basta serio mester wordu resolvi. Ta conoci cu e president Merryweather ya basta tempo ta disgusta cu e cooperacion di mayoria di otro miembronan di directiva. Ta un hecho cu mayoria di e miembronan di directiva ta keda sin presenta na ocasionnan caminda nan presencia ta necesario. Nos ta recorda e caso di despida na e seleccion cu a bai hunga na Puerto Rico, e caso di regreso di e seleccion for di Puerto Rico, despues di a bira subcampeon, nos por recorda e reunion caminda lot mester a wordu tira pa e proximo campeonato local y tambe nos por recorda e caso mas recien, esta esun di diasabra anochi caminda atrobe mayoria di directiva no a mustra su cara.

Talves si tabata tin mas miembro di directiva presente, anto un solucion por a ser hanja pa e problema, of a lo menos por a wordu haci un anuncio na tur e personanan presente.

No ta un secreto cu continuamente ta presentando problema entre e miembronan di directiva di A.V.B.

CRISIS NOBO2??????????

Tur cos ta mustra cu e futbol arubano ta bayendo fuertemente den rumbo di un crisis nobo.

Tin e problema hopi serio tocante e estado financiero di e bond. Liga cu esaki nos ta hanja e problema cu e bondnan di referi cu ta exigiendo pago di parti di e debenan cu A.V.B. tin na nan promer cu nan dicidi coopera pa fluit weganan di e proximo campeonato local y awor ta presenta cu e president di A.V.B. ta tuma su retiro. Ariba su mes e ultimo aki no ta un problema tanto serio ya cu tin un vice-president, pero tog e hecho aki ta duna un mal impresion especialmente como cu A.V.B. tin un peticion pendiente na Gobierno pa ayudo financiero. No mucho dia pasa nos a scirbi caba com facil ta pa pone e deporte cai, pero com duro ta pa hise atrobe.

Na momento di scirbi esey nos tabata tin e speransa cu e personanan en cuestion lo realisa nan debernan como dirigentenan di e deporte y lo haci nan best pa evita mas problema.

Lastimamente sinembargo ta resultando net contrario. E problema ta bira mas hopi, mientras cu mas falta di conocemento di e responsabilidad di e obligacionnan como miembronan di directiva ta biniendo na cla.

Algo cu semper a intriga nos ta e hecho cu practicamente tur dia nos ta mira sosode. Personanan cu ta tuma cierto puesto den un of otro directiva, pero despues sea pa falta di capacidad, of pa falta di responsabilidad of simplemente pa falta di amor pa e deporte, no ta cumpli cu e debernan di un dirigente. Nan ta despaunta e clubnan cu a deposita confiansa den nan como dirigente y directamente ta perhudica un of otro deporte cu hustamente nan a tuma e responsabilidad ariba nan schouder pa bai traha p'e.

No ta unicamente den nos mundo di futbol sino tambe den otro ramonan di deporte, e hecho aki ta presenta cu frecuencia.



E prome bishita di e pareha real riba diasabra mainta, tabata na hospitaal San Pedro di Verona na Oranjestad. Despues cu na e entrada e miembronan di e Regentenraad a ser presenta na e pareha, e ultimo a haci un bishita na e paviljoen di e muchanan y di e ancianonan. E zusternan a percura pa cada mucha tabatin su bandera oranje pa saluda e pareha asina cu e jega. E foto ta mustra e momento cu S.A.R. Princesa Beatrix ta camna banda di Monsegnor Holterman, obispo di Willemstad y presidente di Regentenraad di e hopsitaal, na caminda pa e paviljoen di muchanan. Mei-mei di nan nos por mira S.A.R. Prins Claus y na cada banda, e empleadonan di e hospitaal den nan uniform blauw, blanco y corra.

SELECCION CUBANO DI BASEBALL TA BIN ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Un noticia sumamente agradabel pa tur amante di baseball ta cu e novena cubano cu a conkista algun siman pasa e titulo di campeon di Centroamericano y del Caribe na Puerto Rico, lo yega nos isla ariba dia 29 di juli pa permanece un siman y hunga un serie di wega contra e seleccion local.

E deliberacion deportivo for di Cuba ta trece un equipo di ping pong pa Corsow pa participa den e torneo internacional organisa door di e bond di pingpong di Corsow. Como cu ta henter un avion militar ta percura pa e transportacion a surgi e idea di trece tambe e seleccion di baseball pa Aruba.

Manolo Gonzalez actual president di e comite olimpico di Cuba a haci e oferta na Amateur ta esaki mesora.

Como cu e avion militar tin di bai back pa Cuba, lo viaha e oncena di Estrella pa bai hunga un serie di algun wega di futbol na e pais di Fidel Castro.

E delegacion di baseball cu ta bin Aruba lo ta encabesa pa e propio Manuel Gonzalez.

Otro personanan cu ta forma e delegacion ta: Lazaro Martinez, Antonio Serreano, Eulalio Linares, Vicente Diaz, Jorge Hernandez, Felix Rosa, Agustin Maquetti, Elpido Mancedo, Rigoberto Rosique, Paul Reyes, Maximiliano Reyes, Roberto Valdes, Lazaro Santana, Oscar Romero, Hustino Gavila, Orlando Salon, Juan Gomez y Juan Breijo.

No ta conoci exactamente ainda e programma di weganan cu e fuerte equipo cubano lo hunga na nos isla. Nan lo sali for di Aruba dia 5 di augustus.

Indudablemente esaki ta un oportunidad unico pa tur amante di deporte por mira un fuerte novena di baseball den accion, un equipo cu tin diferente hungador cu ta cla pa haci e stap pa bira profesional, un stap cu sinembargo dificilmente nan lo por haci.

BARMOUTH -- UPI -- Un embarcacion di placer cu 38 persona abordo a dal contra un brug banda di e ciudad. Segun poliznan cuater muher a muri y como ocho persona a disparce. Segun poliznan e vapor "Pince of Wales", a trata na traca na Penmaenpool, pero el a ser hala pa corriente (stroom) contra pilarnan di e brug.

Un dje tripulantenan Eric Brigos, a manifesta na autoridadnan cu tur personan cu tabata a bordo a cai na awa. Varios di nan a ser salba pa transeuntes pero como 15 a ser lastra pa corriente.

Noticia di poliz ta bisa cu por lo menos 26 di nan a ser atendi na hospitaal local, pero ningun di nan ta na grave stado.

Poliznan a informa cu ya cuater cadaver a ser saca foi awa desvorador dje rio y nan ta bisa cu ainda no por duna e cijfer exactamente.

PORTUGAL-INGLATERRA-ALEMANIA Y RUSIA A PASA PA SEMIFINAL

Argentina -Uruguay-Hungria y Corea a ser elimina

E proximo dos partidonan lo ta :
ALEMANIA CONTRA RUSIA
PORTUGAL CONTRA INGLATERRA

LONDRES -- UPI -- Corea a sorprende mundo futbolistico, - ora cu nan a anota e prome gol di cuarto final den e prome minuut, contra nada menos cu contra Portugal di e gran Eusebio.

No a tarda mucho cu Corea del Norte ta aumenta e ventaha aki na dos-cero y despues tres-cero. E negro "preto" Eusebio no a tarda pa marca su prome y na di cuarenta y tres minuut e mesun Eusebio ta marca su segunda gol di e partido pa hasi e score 3-2.

E partido Argentina y Inglaterra, tabata esun cu tabata causa mas tantu problema, e argentinonan tabata ser castiga severamente pa e hungadornan ingles, y naturalmente cu no tabata sosode nada como cu e referee tabata na fabor di e inglesnan. Un wega brutu ta surgi y den esaki e hungador Rattin di Argentina ta ser expulsa for di wega manera cu nan ta sigi hunga cu dies homber.

Den e segundo tempu, Roma ta trece salbacion espectacular riba un tiru di Hunt, desviando esaki pa corner.

Ora cu e corner ser ejecuta, Roma ta sali pa intercepta e cuero, pero na altura di mas o menos dos meter e ta ser ataca pa un delantero ingles di tal manera cu esaki ta cai di lomba riba suela, na di cuater minuut.

E referee, un biaha mas a actua como sifuera nada a pasa. Esaki tambe si mester tabata un otro referee, e hungador Hunt lo ser expulsa di terreno, pero como cu e referee tabata na fabor di e inglesnan.

Durante cu nan tabata transmiti e partido e locutor tabata anuncia cu si Argentina no perde cu Inglaterra cu ta hungando cu un team completo y referee na nan fabor contra e dies hungador di Argentina cu a keda den terreno, lo ta un milagro.

Rusia y Hungria na final di e prome periodo tabata uno-cero pa Rusia, pero no a tarda hopi den e segundo tempu cu e rusianonan a marca nan segundo gol pa bai dilanti 2-0.

Alemania Occidental contra Uruguay na final di e prome periodo tabata 1-0 na fabor di e alemannan. E hungadornan aleman tabata hunga masha duro, per e uruguayonan a keda cu bon dominio riba e bala. Un hungador uruguayo ta ser expulsa di terreno.

Portugal den su partido tabata bini ketu bai na mihor wega y Eusebio tabata mustra e hungador cu den e campeonato aki lo ricibi tur fama. Den e segundo periodo e ta marca e gol di empate na tres y despues e ta hasi score cuater-tres na fabor di Portugal contra Corea del Norte.

Den e wega Hungria Rusia un hungador ruso ta peer un bala, cual ta dal den un clabu den dak di tribuna door di cual e bala ta rementa y un balon nobo mester a bini den wega.

Argentina no obstante tabata hunga cu dies hungador tabata domina e inglesnan convencidamente y constantemente e locutor tabata anuncia cu si e partido termina empata, lo lo mester cai na fabor di Argentina, ya cu e hungadornan aki tabatin muchu contratiempo durante e torneo.

Rusia durante su wega contra Hungria a aumenta nan score na tres-uno.

Uruguay hungando cu nuebe homber tabata perdi 3-0 den e segundo.

Den di 32 minuut Inglaterra ta marca e prome gol di wega contra Argentina.

Nan tabata anuncia cu hues di liña a señala dos hungador den posicion offside, pero e gol a ser acepta pa e referee. E fanaticonan di e partido a baha den terreno pa felicita e hungadornan ingles, pero rapidamente nan a ser retira for di terreno pa polis.

Augusto di Portugal na di 34 minuut ta marca e quinto gol pa su equipo, poniendo e score asina na 5-3.

Uruguay tabata den defensa y especialmente e portero Mazurkiewics tabata den forma espectacular pa salba e hopi tirunan y wega shushi cu nan tabata hunga . E tirunan fuerte di e alemannan tabata cai chikitu den man di e heroico keeper uruguayo.

Den e ultimo minuut e referee aleman ta menasa un hungador.

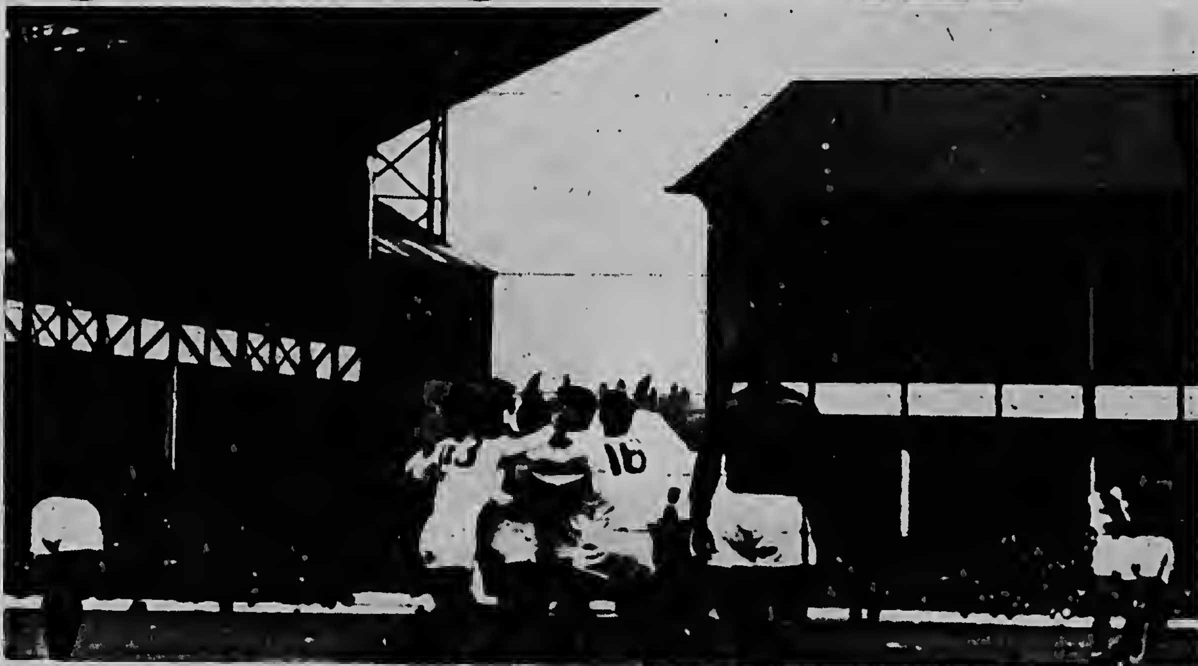
E wega entre Inglaterra y Argentina a termina amistosamente, caminda e hungador nan di e dos paisnan a cambia - camisetanan mustrando nan amistad riba terreno.

E partido a termina: INGLATERRA 1 - ARGENTINA 0.

E partido Uruguay cu Alemania Occidental a termina cu score di 4-0 na fabor di Alemania Occidental.

Rusia tambe a clasifica pa semifinal, caminda nan a gana Hungria cu score di dos-un. (2-1).

Portugal cu tabata perdi cu score di 3-2 na final di e prome periodo ta bini di atras den e periodo complementaria pa score tres gol y asina clasifica pa semifinal, venciendo Corea del Norte cu score di cincu-tres.



LIVERPOOL -- Radiophoto UPI -- E segundo gol di Corea del Norte ta ser marca contra Portugal. E Coreanonan contento ta felicita otro pa e ventaha temporal cu nan a registra.



WEMBLEY, -- Radiophoto - UPI - Foto di awe mainta -- Antonio Ramon di Argentina, di tres na man drechi ta discuti cu referee Kreitlin, encuanto expulsion di Rattin for di wega. Completamente na man drechi nos por mira e capitan di Inglaterra Bobby Moore, huntu cu Jorge Solari di Argentina, segundo na man drechi.



LIVERPOOL -- Radiophoto UPI -- Foto di awo mainta Korea ta score su [illegible] gol contra Portugal. Portero Ferreiro di Portugal no por a ha[illegible]da pa evita e anotacion.

MONTEVIDEO -- UPI -- E poder ehecutivo a designa na consehero nacional Washington Beltran pa presidi e delegacion Uruguaya cu lo asisti na transmision dje mando presidencial na Colombia, acto cu lo tuma luga dia 8 di Agosto.

FULLBRIGHTA LANZA CRITICA FUERTE CONTRA POLITICA DI JOHNSON

WASHINGTON--UPI-- E senador democrata di Arkansas William Fullbright, president di comision di relacionnan exterior di senado a declara ayera den un discurso di alta camara cu ta parce como si fuera cu President di Estados Unidos Lyndon B. Johnson ta creando un doctrina pa Asia yen di peligropotencial pa Estados Unidos, sin consulta cu congreso.

Fulbright su comentario den e discurso di Johnson di dia 12 di Juli, ta aduci cu e mes ta representa un cambio radical dje politica nacional den e sentido di cu e ta haci virtualmente limita den loke e ta pretende na logra y unietral den su ehecucion.

Nº e mes momento e senador ta basa den e hecho, cu segun e ta afirma, e asistent presidencial' pa asuntunan di seguridad Walt Rostov a bisa cu segun su opinion Estados Unidos mester a converti su mes den un gran potencia asiatica, locual cu Fullbright a mustra cu lo bin ocasiona pa Estados Unidos un sorpresa desagradable.

E orador a cita tambe palabranan dje vicepresident Hubert Humphrey den apoyo di su actual politica asiatica nobo prome cu e defende un irrevocable compromiso nacional sin e sin e conocimiento y ni sikiera e conocimiento di senado.

Fullbright a adverti cu aplicacion dje politica di bienestar social di "Le Grand Sociedad", na Asia lo por conduci na algun dificultad cu a surgi dje doctrina di Monroe na America Latina.

Ta ser puntra cu un poco sarcasmo, cu si doctrina asiatica lo cosecha pa Estados Unidos algun cumulo ricu di afecto y democracia como esun di doctrina di Monroe, un otro ta puntra cu China lo acepta e hegemonia estadounidense cu e mes gracia manera el a acepta e doctrina di Cuba y republica Domincana. Un otro ta puntra cu tin hende cu por ta pensa algun bez cu por inquiri di asiaticonan cu en realidad nan ke ingresa den Le Grand Sociedad.

Fullbright a afirma qu ta awor Estados Unidos a cuminza politica multilateral den exterior, tantu bao di auspicionan di Nacionnan Uni como tambe na Corea, tantu huntu cu su aliadonan, como tambe huntu cu e plan Marshall y den Allianza Atlantica.

El a agrega cu na Vietnam nos ta bringando virtualmente so y pa propositonan indefini den un guerra cu no ta un conflicto internacional sino un insureccion den parti di un pais dividi apoya pa e otro parti.

E president di senado Mike Mansfield a impugna e tesis di Fullbright manifestando cu hamas a ser percibi e enunciacion di parti dje ehecutivo di un doctrina di Johnson of... asiatica.

El a indica cu aunke cu e president ta desea na alenta obranan di desarrollo den oriente, y aunke cu Estados Unidos ta un potencia di pacifico, e no ta kere cu den e mandatario ta existi esey dilanti di senado pa su examinacion y consentimiento , al menos asina e ta spera.

Di su banda e secretario di prensa di Casa Blanca, Bill Moyers, papiando na nomber di Johnson a declara cu e acusacion di Fullbright tabata infunda di razonamiento forza, decepcionante e incongruente.

Moyers a asevera cu e discurso di Johnson di dia 12 di e luna aki menciona pa Fullbright no a refleha ningun cambio absoluto den e actual politica general, y ta contene conceptonan cu e mes senador a respalda.

El a agrega cu e no a conoce ningun otro president cu sa consulta cu mas frecuencia cu senado manera president Johnson, kende a haci excepcionnan den su custumbernan, tratando di asocia e senado na desenvolvimiento dje politica presidencial.



Jegada na BASI RUTI HOTEL. Manager Sr. J.V. Camara y esposa a wordu presenta na e pareha real door di gezaghebber O.S. Henriquez.

Declaracion di presidente chino

TOKIO -- UPI -- President di China Comunista Lui Shao Chi, a afirma awe dilanti di un concentracion di un milion di persona reuni na Pekin cu e agresion norteamericano contra Vietnam del Norte ta un agresion contra China Roja.

E pueblo Chino a tuma cuenta perfectamente di esey y a haci tur preparativonan pa emprende e accionnan necesario den cualkier momentu y den cualkier luga ora cu e pueblonan Chino y Vietnames ta hanja esey conviniente pa asesta golpenan conjunto na e agresornan norteamericano.

Nos mester adeverti seriamente e agresornan norteamericano. Nos no ta calcula malu nos no ta huzga equivocadamente nos adversarionan."

E declaracion di Lui, difunda pa agencia comunista Nueva China, tabata sigui pa expresionnan encendi di viceprimer Ministro

Supension di e avion colombiano

SANTIAGO - UPI - Fuerza aerea di Chile a duna como termina e busqueda dje avion Colombiano cu a perde den cordillera di Andes dia 11 di Juli , cu ocho persona abordo.

E operacionnan a ser suspendi ora cu a termina e reconocimiento total dje posible rutanan cu e avion mester a sigui ora cu el a sali Santiago cu destino pa Buenos Aires.

Nan ta informa cu nan a verifica tur e datonan obteni den dicho reconocimientonan, igual cu e informacionnan proporciona pa varios radioaficionadonan, sin cu nan a yega na un resultado positivo.

RIO DE JANEIRO -- UPI -- Un explosion a destrui ayera e laboratorio quimica di facultad nacional di farmacia, den bario di Botafogo.

E explosion a destrui portanan y bentananan dje edificio vecino, incluso esun di centro brasileño di investigacionnan. Nan ta informa cu no tabatin perdidanan y cu e danjonan material ta costoso.

CISCO KID



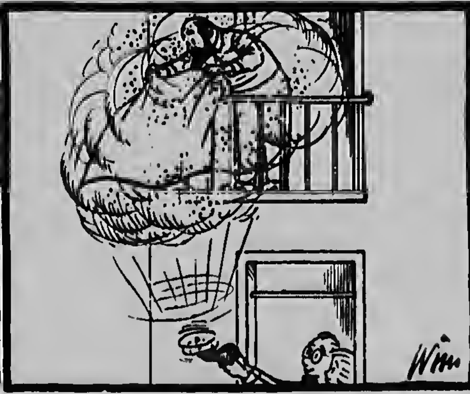




BUCHI ROBES







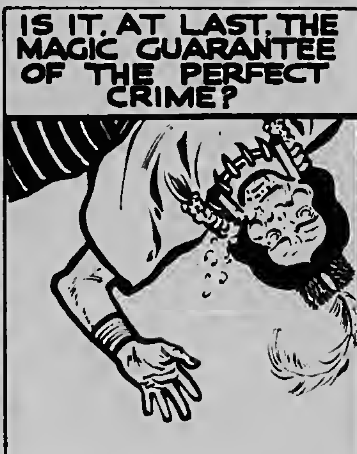














PEPITA









Coronel Escobar a hui foi prison

RIO DE JANEIRO -- UPI -- A hui foi prison e Coronel Atila Cavaleiro Escobar, asina a ser informa pa un agencia di noticia "Meridional" den un despacho di Puerto Alegre.

Coronel Escobar tabata presu y na disposicion di husticia den cuartel dje companianan di guardia. E tabata amigu di ex-gobernador Leonel Brizola y tabata un actuacion destaca ora cu president Janio Cuadros a renuncia y cu vicepresident Joao Goulart a asumi presidencia.

E Coronel ta acusa di subversion y di tabata complice den un complot di asesina figuranan politica di estado di Rio Grande.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Vlana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mel ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.